

Добро пожаловать в Донкастер

ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ВАШЕЙ

ЖИЗНИ В ДОНКАСТЕРЕ





Добро пожаловать в Донкастер

Мы всегда откликаемся на нужды других. Мы понимаем, что вы прибываете сюда их-за чрезвычайно сложной ситуации, и мы здесь, чтобы помочь вам насколько это возможно.

Мы создали веб-страницу, чтобы предоставить вам актуальную информацию, советы и рекомендации. Мы с радостью ответим на любые дополнительные вопросы, которые могут у вас возникнуть о здравоохранении, образовании и любой другой доступной службе поддержки.

Мы постоянно получаем новую информацию и обновления, поэтому не забывайте регулярно проверять веб-страницу. Веб-страницу также можно перевести на другой язык, нажав кнопку в виде глобуса «Перевести эту страницу». Адрес страницы:

www.doncaster.gov.uk/ukraine

Украинский центр предлагает широкий выбор мероприятий, организованных местными жителями и с участием приезжих артистов, а также посвященных богатому наследию Украины. Дополнительная информация на странице: www.ucdoncaster.co.uk

Содержание

Добро пожаловать	3
Введение	5
Жильё	6
Проживание в Вашем Районе	7
Здоровье и Благополучие	8
Деньги, Банки и Удостоверение личности	10
Работа	11
Образование и Обучение	12
Забота о Своей Семье	13
Транспорт и Путешествия	14

ПОЛЕЗНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ



Совет Донкастера:
01302 736000

Полиция: **101**
(или 999 в экстренных случаях)

Национальная служба
здравоохранения(NHS): **111**

St Leger Homes Донкастера:
01302 736338





Эта брошюра предназначена для того, чтобы помочь вам начать новую жизнь в Донкастере.

Внутри есть полезная информация, такая как жильё, поиск работы, помощь вашей семье, проживание в вашем районе, поиск школ, информация о местном здравоохранении, обеспечение безопасности, вождение и транспорт, и многое другое.

Брошюру следует использовать в качестве руководства, а дополнительную информацию можно получить, если она вам понадобится, связавшись с местным сотрудником Stronger Communities, который может оказать помощь и дать совет по любым вопросам, с которыми вы можете столкнуться. Если вы не знаете, кто является вашим местным сотрудником Stronger Communities, свяжитесь с Советом Донкастера по телефону **01302 736000**. Кроме того, посетите здание муниципального совета в районе Уотердейла в центре Донкастера (DN1 3BU).

Вы можете получить доступ ко многим услугам совета в режиме онлайн через наш сайт:

www.doncaster.gov.uk

Услуги включают в себя проверку дня вывоза мусора, просмотр вашего счёта за муниципальный налог и осуществление платежа, заказ услуги по борьбе с вредителями или подачу заявки на место в школе. Это лишь некоторый перечень того, что вы можете сделать онлайн, используя опции «Подать заявку на это», «Сообщить об этом» и «Заплатить за это» на веб-сайте.

Также есть множество информации, советов и рекомендаций для жителей, бизнесов и гостей Донкастера.

Совет Донкастера стремится сделать наш веб-сайт доступным для всех. На сайте есть Browsealoud - бесплатный инструмент, который будет читать текст посетителям страницы, а для пользователей, чей родной язык не английский, Browsealoud позволяет получить доступ к информации на предпочитаемом ими языке. Страницы сайта и PDF-файлы можно прослушать на 40 наиболее распространенных языках мира, а перевод текста доступен на 99 языках. Просто используйте кнопки СЛУШАТЬ и ПЕРЕВЕСТИ в правом верхнем углу любой страницы сайта совета.

Эта брошюра предназначена для того, чтобы помочь вам начать новую жизнь в Донкастере. Если вам нужна копия на вашем родном языке, пожалуйста, свяжитесь с местным сотрудником Stronger Communities или позвоните по телефону **01302 736000**,

или посетите муниципальный офис в Уотердейле и поговорите с сотрудником на стойке регистрации.



ЖИЛЬЁ

ЧАСТНОЕ ЖИЛЬЁ

Если во время вашего пребывания в Донкастере вы в поиске жилья в частном секторе, вы можете найти частное арендованное жильё или подать заявку на его оплату по ипотечному договору.

Узнайте больше на странице:

www.doncaster.gov.uk/services/housing

СОЦИАЛЬНО-АРЕНДУЕМОЕ ЖИЛЬЁ

Некоторые резиденты могут иметь право подать заявку на социально-арендованное жильё через совет и жилищные ассоциации.

Узнайте больше на странице:

www.doncaster.gov.uk/services/housing/affordable-housing

ОПЛАТА СЧЕТОВ ЗА ЖИЛЬЁ

Если вы в конечном итоге переедете из принимающего вас жилья и будете жить в Донкастере, вы должны будете платить муниципальный налог, и за использование воды и энергии (например, газа и электричества), а также могут быть другие счета, такие как телевизионная лицензия. Узнайте о муниципальном налоге на странице:

www.doncaster.gov.uk/services/council-tax-benefits

ЕСЛИ ВЫ СТАЛИ БЕЗДОМНЫМ

Если вы не можете найти жильё или заплатить за него, и становитесь бездомным, тогда у вас есть возможность получить помощь от Совета Донкастера в зависимости от ваших обстоятельств.

Для получения дополнительной информации и советов посетите страницу: www.stlegerhomes.co.uk/looking-for-a-home/housing-options-and-homelessness

Вы также можете обратиться в совет за помощью по телефону **01302 736000** (с понедельника по пятницу, с 8:30 до 17:00). Если вы стали бездомным и нуждаетесь в немедленной помощи в нерабочее время, свяжитесь с нами по телефону **01302 862862**.

Вы можете подождать и лично встретиться в рабочее время с сотрудником по жилищным вопросам в муниципальном здании в центре города Донкастер, с понедельника по пятницу, с 8:30 до 17:00.



ПРОЖИВАНИЕ В ВАШЕМ РАЙОНЕ

ОБЩЕСТВЕННЫЕ И РЕЛИГИОЗНЫЕ МЕСТА

В Донкастере есть много общественных и религиозных мест, предлагающие местные общественные группы, мероприятия и услуги.

Вы можете найти полный список групп в вашем районе, посетив страницу: www.yourlifedoncaster.co.uk/groups

СОБСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ВАШЕЙ СЕМЬИ

Мы хотим, чтобы вы и ваша семья чувствовали себя в безопасности в Донкастере. Если вы считаете, что вам, вашей семье или кому-то из ваших знакомых угрожает опасность, вам следует обратиться в полицию по телефону 101 или онлайн на странице:

www.reportingcrime.uk

В случае чрезвычайной ситуации звоните **999**. Если хотите сообщить о том, что кто-то может быть в опасности, вы можете связаться с Советом Донкастера по телефону:

01302 737391



ЗДОРОВЬЕ И БЛАГОПОЛУЧИЕ

Если вы физически или психически плохо себя чувствуете, или получили травму, то для резидентов Великобритании доступно бесплатное медицинское обслуживание и служба поддержки. Возможно, вам необходимо будет заплатить за назначенные лекарства. Вы также можете приобрести некоторые лекарства от распространенных заболеваний в местных аптеках и супермаркетах.

Если вы обеспокоены своим здоровьем или своей семьей, но не знаете, где найти помощь, вы можете обратиться в Национальную службу здравоохранения (NHS), посетив сайт www.nhs.uk или по телефону **111** (доступны языковые переводчики). Вы также можете получить базовые консультации по вопросам здоровья и благополучия в аптеке или записаться на прием к местному врачу общей практики.

ВОП (врачи общей практики) вместе с другими медицинскими работниками составляют команду общей практики. Обратиться в клинику можно не только если вы заболели; иммунизация, лечение хронических заболеваний, медицинский осмотр, услуги в возрасте 0-19 лет также обычно предоставляются в клинике.

РЕГИСТРАЦИЯ У ВРАЧА

Важно, чтобы вы были зарегистрированы у местных врачей и в стоматологических кабинетах, если вы или член вашей семьи физически или психически плохо себя чувствуете, или нужна помощь в связи с травмой. Вы сможете посещать своего местного врача только в том случае, если вы зарегистрированы.

Найти врача можно на странице: nhs.uk/service-search/find-a-gp

Найти стоматолога можно на странице: nhs.uk/service-search/find-a-dentist

Если вы не зарегистрированы у своего местного врача и нуждаетесь в немедленной помощи в связи с болезнью или травмой, вы можете посетить местную службу в нерабочее время или без предварительной записи. Дополнительную информацию можно найти на странице: www.nhs.uk

УСЛУГИ В ОБЛАСТИ ПСИХИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ

Многие люди, живущие с проблемами психического здоровья, стараются скрывать свои чувства, но лучшее, что вы можете сделать для улучшения своего психического здоровья — это говорить об этом. Если вы хотите поговорить с кем-то о проблемах психического здоровья, есть список местных контактов, которые готовы вам помочь. Узнайте больше на странице: www.yourlifedoncaster.co.uk/mental-health



БОЛЬНИЦЫ И СКОРАЯ ПОМОЩЬ

Если вы не уверены, какая услуга подходит для вашей болезни или травмы, вы можете обратиться за консультацией в NHS, позвонив по телефону **111**. В вашей местной больнице Doncaster Royal Infirmary есть служба экстренной и неотложной помощи, услугами которой вы можете воспользоваться в случае чрезвычайной ситуации, например, для людей с симптомами серьезного заболевания или травмы. Если у вас не чрезвычайная ситуация, вы можете воспользоваться альтернативными медицинскими услугами. В больнице Mexborough Montagu есть отделение незначительных травм.

Если у вас опасное для жизни заболевание или травма, требующая немедленного вмешательства, вы можете связаться со службой скорой помощи, позвонив по телефону. **999 (только в случае опасных для жизни ситуаций)**.

БЕРЕМЕННОСТЬ И РОЖДЕНИЕ РЕБЕНКА

Если вы забеременели, вам следует записаться на прием к местному врачу, чтобы получать необходимую помощь на протяжении всей беременности. В Великобритании женщины могут прервать беременность, и это законно, в этом случае вам следует обратиться за помощью к местному врачу.

Рождение ребенка вы по закону обязаны зарегистрировать в совете. Вы можете узнать больше на странице: www.doncaster.gov.uk/registrars

ГРУППА СОЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ И БЛАГОПОЛУЧИЯ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

Если вам нужна помощь или совет в уходе за детьми, вы можете найти много информации на странице: www.yourlifedoncaster.co.uk

В качестве альтернативы вы можете позвонить нам по телефону **01302 737391** (с 8:30 до 17:00, с понедельника по пятницу), или написать по почте: isat@doncaster.gov.uk

ЗАЩИТА

Дети – Если у вас есть опасения по поводу ребенка или подростка в Донкастере, вы можете позвонить в партнерство по защите детей Донкастера по телефону: **01302 737 777**

Взрослые – Если вы видите, слышите или подозреваете, что взрослый может подвергаться насилию или быть в опасности, или если вам нужны дополнительные рекомендации или помощь, позвоните нам по номеру: **01302 736296**, или в нерабочее время по телефону для экстренных случаев: **01302 796000**

Если вы считаете, что есть большая вероятность в причинении значительного вреда, следует связаться с полицией по телефону 999.



ДЕНЬГИ, БАНКИ & УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

БАНКОВСКИЙ СЧЁТ

Вам нужно будет открыть банковский счёт, чтобы вы могли совершать и отправлять платежи, в том числе получать какие-либо выплаты. Базовый банковский счёт можно бесплатно

открыть в большинстве банков или в кредитном союзе. Для этого вам потребуется соответствующее удостоверение личности.

Узнайте больше о том, как открыть банковский счёт, и другие финансовые рекомендации на странице: www.citizensadvice.org.uk

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

Важно иметь достоверное удостоверение личности, которое поможет вам получить банковские счета, трудоустройство и жильё. Удостоверением личности может быть паспорт, действительная ID-карта или водительские права.

Дополнительную информацию о гражданстве и удостоверении личности можно найти на странице:

www.gov.uk/browse/working



РАБОТА

Чтобы иметь возможность работать в Донкастере, вам может потребоваться рабочая виза в зависимости от страны вашего рождения. Вам также потребуется номер национального страхования.

Оба эти документа можно получить на сайте национального правительства: www.gov.uk/browse/working

ПОИСК РАБОТЫ

В Донкастере доступна служба поддержки, если вам нужна помощь в поиске работы. Job Center Plus может помочь вам с поиском работы и подачей заявления, а также с социальным обеспечением и выплатами.

Узнайте больше на странице: www.gov.uk/jobsearch

СПРАВЕДЛИВОЕ ОБРАЩЕНИЕ НА РАБОТЕ

Вы должны убедиться, что, как только вы приступите к работе, с вами будут обращаться должным образом, так как в Великобритании существуют правила, защищающие вас. К ним относятся количество часов, которые вы можете работать в неделю, количество разрешённых перерывов и минимальная оплата за ваше время. Вы можете узнать больше на странице:

www.gov.uk/browse/working

ЗАКОННЫЙ ВОЗРАСТ ДЛЯ РАБОТЫ

Ребёнок может работать неполный рабочий день с 13 лет. Дети могут легально работать полный рабочий день с 16 лет, максимум 40 часов в неделю. Подростки должны получать образование или обучение в любом виде до 18 лет. Дополнительную информацию смотрите в разделе «Образование и обучение» данной брошюры.



ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

В Великобритании ребёнок должен получать очное школьное образование в возрасте от 5 до 16 лет, а также проходить обучение в любом виде до достижения им 18 лет. Государственное школьное образование для учащихся в возрасте от 5 до 18 лет является бесплатным.

ШКОЛЫ В ДОНКАСТЕРЕ

Вы должны подать заявление на место в школе для вашего ребёнка/детей. Если у вашего ребёнка/детей есть дополнительные или особые образовательные потребности, возможно, им больше подойдёт помощь специализированной школы. Чтобы узнать о школах в Донкастере и о том, как подать заявку, посетите сайт: www.doncaster.gov.uk/services/schools

ПОСЕЩЕНИЕ ШКОЛЫ И ПОВЕДЕНИЕ

По закону родители обязаны следить за тем, чтобы их дети посещали школу, и в случае невыполнения этого требования им могут грозить штрафы и другие правовые наказания.

От детей ожидается положительное отношение к учёбе и хорошее поведение в школе.

ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ ПОСЛЕ 16 ЛЕТ

Подростки, заканчивающие школу в возрасте 16 лет, должны получать другое образование или обучение, пока им не исполнится 18 лет. Это может быть учёба после 16 лет в средней школе, такой как Sixth Form, курс колледжа, стажировка или частное обучение.

Школа вашего ребёнка поможет ему после исполнения 16 лет сделать правильный выбор, когда он покинет школу.

Взрослые также могут получить доступ к образованию и обучению в местных колледжах и учебных заведениях. Возможно, вам придется заплатить за них, но некоторые из них также бесплатны. Вы также можете рассмотреть курс «Английский для носителей других языков», который поможет вам, если английский не является вашим родным языком.

Курсы доступны в общественных местах по всему Донкастеру и могут помочь вам, если вы хотите продолжить образование или обучение, или найти работу. Свяжитесь с Колледжем Донкастера для получения дополнительной информации:

01302 553553

ЗАБОТА О СВОЕЙ СЕМЬЕ

Возможно, вы захотите найти мероприятия, уход за детьми и службу поддержки для своей семьи, поэтому в Донкастере есть множество мероприятий, дошкольное образование и места для ухода за детьми. Если вам нужна дополнительная помощь в этом вопросе, вы можете обратиться в Информационную службу для семей по телефону: **0800 1384568**

УХОД ЗА ДЕТЬМИ В РАННЕМ ВОЗРАСТЕ

Если ваш ребёнок будет посещать детский сад, то это может помочь ему в развитии, игре и социализации. Вы можете получить доступ к бесплатному уходу за детьми в Донкастере. В Донкастере есть множество зарегистрированных поставщиков услуг по уходу за детьми и вариантов ухода за детьми в школах.

Вы можете узнать больше информации и о вашей доступе к получению бесплатного ухода за детьми на странице:

www.doncaster.gov.uk/childcare

Кроме того, посетите местный Family Hub для получения консультации. Чтобы узнать, где находится ближайший к вам Family Hub, посетите страницу: www.doncaster.gov.uk/services/schools/family-hubs-and-services

МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ СЕМЬИ

В Донкастере проводится множество семейных мероприятий, игр и многое другое во всех районах города. Многие из них проходят в Family Hub, которыми управляет совет, а также они предлагают более широкий список помощи родителям и семьям.



Узнайте больше на странице www.doncaster.gov.uk/services/schools/family-hubs-and-services.

Вы также можете найти другие мероприятия в вашем местном сообществе на странице:

www.yourlifedoncaster.co.uk

СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

Существует служба поддержки семьям, которые заботятся о детях и взрослых с ограниченными физическими возможностями или способностями к обучению. Существует множество общественных групп и центров, предлагающих уход и мероприятия, которые могут помочь вашему близкому человеку и предоставить вам больше свободного времени.

Если вы являетесь опекуном, вам также доступна поддержка, будь то консультация, руководство или социальные мероприятия. Узнайте больше об этом на странице:

www.yourlifedoncaster.co.uk

ОСТАВИТЬ РЕБЁНКА

Важно помнить, что законом запрещено оставлять ребенка одного, если это может привести к тому, что ему может быть причинен вред. Найдите больше советов по этому поводу на странице:

www.gov.uk/law-on-leaving-your-child-home-alone



ТРАНСПОРТ И ПУТЕШЕСТВИЯ

Вы можете путешествовать по Донкастеру и за его пределами на общественном или личном транспорте. В Донкастере очень хороший общественный транспорт, включая автобусы и поезда. Вы также можете путешествовать на собственном автомобиле или велосипеде, или на такси.

ВОЖДЕНИЕ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ

В Великобритании мы ездим по левой стороне дороги, и чтобы иметь возможность водить здесь, у вас должны быть действующие водительские права, страховка транспортного средства и оплаченный дорожный налог.

Вы можете водить машину в Великобритании с водительскими правами, выданными ЕС или другими странами при определенных обстоятельствах, или получить водительские права Великобритании. Иностранцы должны обменять на водительские права Великобритании в течение 12 месяцев после прибытия в страну. Вы должны иметь страховку, позволяющую управлять транспортным средством, в котором вы находитесь, и оно должно быть обложено дорожным налогом, чтобы быть законным. Если вы управляете автомобилем с номерными знаками не из Великобритании, возможно, вам придется подумать об их замене.

Полная информация об этих требованиях доступна на странице:

www.gov.uk/browse/driving

Велосипедисты должны быть в шлеме и иметь рабочий фонарь, а также ездить только по дороге, а не по пешеходной дорожке или тротуару.

Узнайте больше о том, как соблюдать правила дорожного движения на странице: www.gov.uk/legal-obligations-drivers-riders

БЕЗОПАСНОЕ И ЗАКОННОЕ ВОЖДЕНИЕ, И ЕЗДА НА ВЕЛОСИПЕДЕ

В Донкастере могут быть некоторые правила дорожного движения, которые вам незнакомы, например, полосы, специально предназначенные для велосипедистов, автобусов и такси. Также противозаконно управлять автомобилем в состоянии алкогольного или наркотического опьянения, пользоваться мобильным телефоном или другими устройствами во время вождения, и превышать установленную на каждой дороге скорость.

Вы не должны курить в рабочем транспортном средстве или если в нём находятся дети.



АВТОБУСЫ, ПОЕЗДА И АЭРОПОРТЫ

Донкастер имеет очень хорошую транспортную систему, включая автобусы и поезда, а также автобусные остановки и железнодорожные станции по всему городу. В центре Донкастера также есть центральный автобусный и железнодорожный вокзалы. Вам нужно будет заплатить, чтобы пользоваться этими услугами. Всю информацию об общественном транспорте можно найти на странице: www.travelsouthyorkshire.com

Ваш местный аэропорт — аэропорт Донкастер-Шеффилд, расположенный в Финнингли в Донкастере.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ

Вы должны быть осторожны и ответственны, когда едете или идёте рядом с дорогами и велосипедными дорожками. Вы также должны убедиться, что знаете, какую сторону дороги используют водители в Великобритании, так как она может отличаться от той, к которой вы привыкли.

Закон требует, чтобы вы были пристегнуты ремнём безопасности, если вы за рулём или находитесь в автомобиле. Младенцы и маленькие дети должны находиться в детском кресле. Узнайте больше на странице:

www.gov.uk/child-car-seats-the-rules

ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ВАШЕЙ

ЖИЗНИ В ДОНКАСТЕРЕ

